

**BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN
FÜR LIEFERUNGEN**

TEIL II

**CAPITOLATO SPECIALE
D'APPALTO PER FORNITURE**

PARTE II

LIEFERUNG

VON ARZNEIMITTELN, PARAPHARMA-
ZEUTISCHEN PRODUKTEN UND ANDEREN
PRODUKTEN, DIE IN DEN APOTHEKEN
VERKÄUFLICH SIND, UND DER
DAZUGEHÖRIGEN DIENSTE FÜR DIE
APOTHEKEN DER GEMEINDE BOZEN

FORNITURA

DI FARMACI, PARAFARMACI E ALTRI GENERI
VENDIBILI NELLE FARMACIE E DEI SERVIZI
COLLEGATI PER LE FARMACIE DEL COMUNE
DI BOLZANO

ERKENNUNGSKODEX LOS 1:

8197605DA3

CODICE CIG LOTTO 1

ERKENNUNGSKODEX LOS 2:

819763131B

CODICE CIG LOTTO 2

Der Verantwortliche für die Vertragsausführung
(DEC) ist **Frau Dr. Sandra Cavagna**.

Il direttore di esecuzione (DEC) è la **Dott.ssa
Sandra Cavagna**.

**Art. 2
GESAMTBETRAG DES AUFTRAGES**

**Art. 2
AMMONTARE COMPLESSIVO
DELL'APPALTO**

Absatz 1 comma 1

**GESCHÄTZTER HÖCHSTWERT der
ausgeschriebenen Leistungen, (inkl. Optionen,
Erneuerungen und vertragliche Verlängerungen,
sowie Kosten für Sicherheit):**

**- LOS 1 Lieferung von Arzneimitteln und
dazugehörigen Diensten – HAUPTLOS (erster
Lieferant) - Euro 21.640.500,00 € ohne MwSt**

**- LOS 2 Lieferung von Arzneimitteln –
ZUSÄTZLICHES LOS (zweiter Lieferant) - Euro**

**VALORE MASSIMO STIMATO della prestazione
in appalto (incluse opzioni, rinnovi, proroghe
negoziali e costi per la sicurezza):**

**- LOTTO 1 Fornitura di prodotti farmaceutici e
servizi collegati – PRINCIPALE (primo fornitore)
- Euro - 21.640.500,00 al netto d'IVA**

**- LOTTO 2 Fornitura di prodotti farmaceutici -
COMPLEMENTARE (secondo fornitore) - Euro**

2.006.325,00 ohne MwSt

DER GESAMTBETRAG der Leistung für zwei Jahre, inkl. Kosten für Sicherheit, beläuft sich auf:

- LOS 1 Lieferung von Arzneimitteln und dazugehörigen Diensten – HAUPTLOS (erster Lieferant)- Euro 9.618.000,00- ohne MwSt

- LOS 2 Lieferung von Arzneimitteln – ZUSÄTZLICHES LOS (zweiter Lieferant) - Euro 891.700,00- ohne MwSt

Gegenstand des vorliegenden Verfahrens ist eine **Leistung**, welche nach der Bewertung des zuständigen technischen Amtes der VS (Vergabestelle) ohne Überschneidungen zwischen VS und Lieferant ist, weshalb die Pflicht der Abfassung des Einheitsdokuments für die Risikobewertung (DUVRI) gemäß Gv.D. Nr. 81/2008 i.g.F. nicht besteht.

Der Betrag der Sicherheitskosten für die entsprechende Ausführung ist gleich null.

DER AUSSCHREIBUNGSBETRAG der Leistung für zwei Jahre, ohne Kosten für Sicherheit, beläuft sich auf

- LOS 1 Lieferung von Arzneimitteln und dazugehörigen Diensten – HAUPTLOS (erster Lieferant) - Euro 9.816.000,00- ohne MwSt

- LOS 2 Lieferung von Arzneimitteln – ZUSÄTZLICHES LOS (zweiter Lieferant) - Euro 891.700,00- ohne MwSt

2.006.325,00 al netto d'IVA

L'IMPORTO COMPLESSIVO della prestazione per due anni, inclusi i costi per la sicurezza, ammonta a:

- LOTTO 1 Fornitura di prodotti farmaceutici e servizi collegati – PRINCIPALE (primo fornitore) - Euro 9.618.000,00.- al netto d'IVA

- LOTTO 2 Fornitura di prodotti farmaceutici - COMPLEMENTARE (secondo fornitore) - Euro 891.700,00.- al netto d'IVA

Oggetto della presente procedura è una **prestazione** che dopo valutazione del competente ufficio tecnico della SA (Stazione Appaltante) risulta essere senza interferenze tra SA e fornitore e pertanto non sussiste l'obbligo di redazione del documento unico di valutazione dei rischi (DUVRI) ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii.

L'importo dei costi per la sicurezza per la relativa esecuzione risulta pari a zero.

L'IMPORTO A BASE D'ASTA della prestazione per due anni, esclusi i costi per la sicurezza, ammonta a

- **LOTTO 1** Fornitura di prodotti farmaceutici e servizi collegati – PRINCIPALE (primo fornitore) - Euro 9.618.000,00.- al netto d'IVA

- **LOTTO 2** Fornitura di prodotti farmaceutici - COMPLEMENTARE (secondo fornitore) - Euro 891.700,00.- al netto d'IVA

**Art. 3, Absatz 1
ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG
DER LIEFERUNGEN**

Lieferung von Arzneimittel, parapharmazeutischen Produkten und anderen Produkten, die in den Apotheken verkäuflich sind, und der dazugehörigen Dienste für die Gemeindeapotheken

- Los 1 Hauptlos – erster Lieferant
- Los 2 zusätzliches Los – zweiter Lieferant

**Art. 3, comma 1
DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE
FORNITURE**

La fornitura di farmaci, parafarmaci e altri generi vendibili nelle farmacie e dei servizi collegati per le farmacie comunali:

- Lotto 1 Principale – primo fornitore
- Lotto 2 Complementare – secondo fornitore

Die Lieferung von Inkontinenz-Hilfsmitteln fallen in den Anwendungsbereich Mindestkriterien für die Umwelt (CAM), in Kraft laut Art. 34 des Kodex, sowie des Ministerialdekretes 24 Dezember 2015 (G.B. Nr. 16 vom 21.01.2016 - Anlage 2 – Mindestumweltkriterien für die Lieferung von Inkontinenz-Hilfsmitteln).

Le forniture di ausili per l'incontinenza sono soggette a criteri ambientali minimi (CAM), in vigore ai sensi dell'art. 34, Codice e ai sensi del Decreto Ministeriale 24 dicembre 2015 (G.U. n. 16 del 21.01.2016 allegato 2 – Criteri ambientali minimi per le forniture di ausili per l'incontinenza).

ART. 4 GEFORDERTE LEISTUNGEN

Eine ausführliche Beschreibung der Eigenschaften der Produkten und der dazugehörigen Dienste sind in der „Anlage E – Beschreibung der Produkte und der dazugehörigen Dienste – Los 1“, in der „Anlage E – Beschreibung der Produkte und der dazugehörigen Dienste – Los 2“ und im gegenständlichen Lastenheft angegeben.

LISTE DER GEMEINDEAPOTHEKEN

- Apotheke St. Gertraud, via St. Gertraud-Weg 54
- Apotheke Reschen, Reschenstr. 112/C
- Apotheke Horaz, Horazstr. 45
- Apotheke Dominikaner, Dominikanerplatz 25
- Apotheke Neubruchweg, Neubruchweg 17
- Apotheke Firmian, Puccinistr. 16

Die oben angeführten Adressen können im Falle einer Verlegung der Apotheken geändert werden. Die Änderungen werden den Auftragnehmer rechtzeitig mitgeteilt.

ART. 4 PRESTAZIONI RICHIESTE

La descrizione precisa dei prodotti e dei servizi da fornire sono specificate nell'Allegato E – Descrizione dei prodotti e dei servizi collegati – Lotto 1“, nell'Allegato F – Descrizione dei prodotti e dei servizi – Lotto 2“ e nel presente Capitolato oneri – parte tecnica.

ELENCO FARMACIE COMUNALI

- Farmacia S. Geltrude, via S. Geltrude 54
- Farmacia Resia, via Resia 112/C
- Farmacia Orazio, via Orazio 45
- Farmacia Domenicani, Piazza Domenicani 25
- Farmacia Ronco, via del Ronco 17
- Farmacia Firmian, via Puccini 16

Gli indirizzi riportati potranno subire dei cambiamenti a seguito del trasferimento delle sedi delle farmacie. Tali cambiamenti saranno comunicati agli aggiudicatari con adeguato anticipo.

AUSFÜHRUNGSMODALITÄTEN

AREA MANAGER „PROBLEM SOLVER“ UND BERATUNGSSERVICE

Ernennung einer Bezugsperson/eines Beraters, wenn möglich zweisprachig, für die Lösung von Problemen, die im Rahmen der Lieferung und der Dienste gemäß vorliegende Lastenheft, der „Anlage E – Beschreibung der Produkte und der dazugehörigen Dienste – Los 1“ und in der „Anlage E – Beschreibung der Produkte und der dazugehörigen Dienste – Los 2“ auftreten können. Diese Person fungiert auch als Ansprechpartner für die Gemeindeapotheken und die Dienststellen/Büros des Auftragnehmers.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich Fachleute, wenn möglich zweisprachig (italienisch-deutsch), für die Beratung im technischen, juristischen und professionellen Bereich mit Bezug auf die Tätigkeit der Apotheker bei der Verwaltung der

MODALITA' DI ESECUZIONE DELLA FORNITURA

REFERENTE D'AREA “PROBLEM SOLVER” E SERVIZIO CONSULENZA

Individuazione di un referente d'area, preferibilmente bilingue, quale figura di riferimento/consulente per la soluzione dei vari e diversi problemi relativi alla fornitura oggetto del presente capitolato tecnico compreso quanto specificato "Allegato E – Descrizione dei prodotti e dei servizi collegati – Lotto 1“ e nell'Allegato F – Descrizione dei prodotti e dei servizi – Lotto 2“, che svolga da tramite tra le farmacie comunali e tutti gli uffici e servizi della Ditta aggiudicataria. L'aggiudicatario dovrà mettere a disposizione dei referenti, preferibilmente bilingui (italiano-tedesco), per consulenza su aspetti tecnici, legislativi e professionali in relazione all'attività dei farmacisti nella gestione della farmacia.

Apotheke, zur Verfügung zu stellen.

BESTELLUNGEN

Die Bestellungen erfolgen online (mittels Verfahren, die mit dem EDV-System der Apotheke vereinbar sind) und telefonisch (grüne Nummer der Lieferfirma). Die mutmaßlichen, monatlichen Mengen werden abhängig vom täglichen Lieferungsbedarf der Apotheken berechnet.

Die Apotheken werden mindestens zweimal pro Tag die erforderlichen Waren bestellen, und zwar:

- binnen 12.30 Uhr für die Warenabgabe binnen 15.00 Uhr desselben Tages;
- und binnen 19.00 Uhr für die Warenabgabe binnen 8.00 Uhr des nächsten Tages.

Nach einer Bestellung muss der Auftragnehmer unverzüglich die Information über die **nicht verfügbaren Produkten** den Apotheken online oder telefonisch zukommen lassen.

Eventuelle Ausgaben für den Anschluss an das EDV-System der Apotheken gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

WARENABGABE

Die Lieferungen erfolgen auf Veranlassung, Kosten und Risiko des Lieferanten in die Gemeindeapotheken. Der Lieferant muss sich über den Standort jeder Apotheke informieren. Lieferort ist die Gemeindeapotheke, die die Lieferung bestellt hat.

Auf Anfrage muss die Lieferung direkt an Altersheime und Kindergärten der Stadtgemeinde Bozen und des Betriebs für Sozialdienste Bozen binnen 24 Stunden ab Bestellung erfolgen.

Die Warenabgabe erfolgt folgendermaßen: mindestens zweimal pro Tag in jeder Apotheke an Werktagen - Montag bis Freitag (immer vor der Öffnung der Apotheke - 8.00 Uhr und 15.00 Uhr); mindestens einmal am Samstag (immer vor der Öffnung der Apotheke - 8.00 Uhr). Für Turnusapotheken mindestens zweimal pro Tag (immer vor der Öffnung der Apotheke - 8.00 Uhr und 15.00 Uhr). Mindestens einmal an Feiertagen, im Falle von zwei oder mehreren aufeinander folgenden Feiertagen.

Für das **“LOS 1 – Hauptlos”** muss die Möglichkeit

ORDINI

Le Farmacie effettueranno l'ordine via web (mediante procedure compatibili con il sistema informatico in uso presso le farmacie) e su chiamata telefonica tramite numero verde della ditta fornitrice. Le quantità presunte sono in funzione delle quotidiane necessità di rifornimento delle farmacie.

Gli ordini verranno effettuati dalle farmacie, almeno due volte al giorno e precisamente:

- entro le ore 12.30, per consegne da effettuare entro le ore 15.00 dello stesso giorno;
- entro le ore 19.00, per consegne da effettuare entro le ore 8.00 del giorno successivo.

Le **voci mancanti** dovranno essere comunicate in tempo reale, via web o con chiamata telefonica, alla farmacia che ha inoltrato l'ordine. I prodotti mancanti dovranno essere inoltre segnalati nella bolla di accompagnamento.

Ogni eventuale spesa di collegamento al sistema informativo in funzione presso le farmacie sarà a carico dell'aggiudicatario.

CONSEGNE

Le forniture dovranno avere luogo a cura, spese e rischio del fornitore, presso le sedi delle farmacie comunali della cui ubicazione il fornitore stesso sarà tenuto a prendere conoscenza. Il luogo di destinazione della merce sarà la stessa Farmacia Comunale che ha effettuato l'ordine di fornitura.

Su richiesta la consegna dovrà essere effettuata presso le case di riposo e gli asili nido del Comune di Bolzano e dell'Azienda Servizi Sociali Bolzano entro 24 ore dalla richiesta stessa.

Minimo due consegne giornaliere per ciascuna farmacia nei giorni lavorativi non festivi - da lunedì a venerdì - (da effettuare sempre tassativamente prima dell'apertura della farmacia - ore 8.00 e ore 15.00). Minimo una consegna al sabato (da effettuare sempre tassativamente prima dell'apertura della farmacia - ore 8.00) e, in caso di turno della farmacia, minimo di due consegne giornaliere per la giornata del sabato (da effettuare sempre tassativamente prima dell'apertura della farmacia - ore 8.00 e ore 15.00). Minimo una consegna nei giorni festivi, solo nel caso in cui vi siano in calendario due o più giorni festivi consecutivi.

Per il **“LOTTO 1 – Principale”** deve essere prevista anche la possibilità per la farmacia di

gegeben werden, dass die Apotheke, im Falle von zwei aufeinander folgenden Feiertagen und nach vorheriger Abmachung, eine zusätzliche Lieferung erhält.

Für die Lieferungen müssen vom Personal des Auftragnehmers durchgeführt werden, das in jeder Hinsicht vertrauenswürdig sein muss. Es müssen Fahrzeuge benutzt werden, die den einschlägigen, geltenden oder im Laufe der Vertragsdauer verabschiedeten Bestimmungen entsprechenden. Der Auftraggeber behält sich vor, die Transportfahrzeuge stichprobenartig zu kontrollieren.

Bei Lieferungen von Arzneimitteln die gestzmäßig bei festgeschriebenen Temperaturen aufzubewahren sind, müssen die Vorschriften im Bereich der guten Praxis der Verteilung von Arzneimitteln gemäß GvD 538/1992 i.g.F. eingehalten werden

Der Auftragnehmer trägt die volle Verantwortung für allfällige Schäden, die er selbst, oder seine Angestellten an Lieferung anderer Unternehmen – die entweder noch im Gange oder bereit fertig sind – zugefügt haben.

Eine ständige Nachvollziehbarkeit aller Warentransporte muss garantiert werden. Bei der Lebensmitteln muss zusätzlich die Nachvollziehbarkeit laut Verordnung EG Nr. 178/2002 und Verordnung EU Nr. 1169/2011 garantiert werden.

Die Waren müssen an die Leiter der Apotheken oder an eine von ihnen beauftragte Person abgegeben werden. Diese haben den Begleitschein im Zeichen der Empfangsbestätigung bezüglich der Anzahl der gelieferten Frachtstücke zu unterzeichnen. Der Auftraggeber behält sich eine Frist von 30 Tagen ab Lieferung vor, um die gelieferten Produkte/Waren zu überprüfen. Die erfolgte Kontrolle der gelieferten Waren und die Meldung eventueller Fehler müssen der Lieferfirma binnen 48 Stunden mitgeteilt werden.

Die Bestätigung der ordnungsgemäßen Lieferung der Produkte befreit den Auftragnehmer nicht von der Haftung für allfällige Fehler und Mängel, welche bei der Abnahme nicht bemerkt wurden, die jedoch nachträglich festgestellt werden bzw. erst nach der Verabreichung der Ware.

Ware/Produkte die die Bestellung nicht entsprechend, können ohne besondere

avere, previo accordo anticipato, una ulteriore consegna nei casi in cui si verificano due giornate festive consecutive.

Le consegne dovranno essere effettuate da personale dipendente della ditta aggiudicataria, che dia garanzia sotto tutti gli aspetti, utilizzando mezzi conformi alle disposizioni vigenti in materia e a tutte quelle norme che venissero emanate durante la fornitura. La Stazione appaltante si riserva di effettuare dei controlli a campione sul mezzo di trasporto.

Nel caso di consegne di farmaci che per legge sono soggetti a conservazione a temperature stabilite, va osservato scrupolosamente la buona pratica di distribuzione dei medicinali di cui al D.Lgs. 538/1992 e ss.mm.ii.

La Ditta Aggiudicataria è pienamente responsabile degli eventuali danni arrecati per fatto proprio o dei propri dipendenti alle altre opere o forniture in corso o già eseguite da altre imprese.

Per tutte le consegne dovrà essere garantita la tracciabilità del percorso effettuato dalle merci. Inoltre per i prodotti alimentari dovrà essere garantita la piena rintracciabilità ai sensi del Regolamento CE 178/2002 e del Regolamento UE 1169/2011.

Le consegne dei prodotti dovranno essere effettuate nelle mani dei Direttori delle Farmacie o loro incaricato, il quale sottoscriverà il documento di trasporto per ricevuta, relativamente al numero dei colli consegnati. La Stazione appaltante si riserva un termine di 30 giorni per lo svolgimento delle operazioni di verifica della merce, a decorrere dal ricevimento della medesima. Il controllo della merce e la segnalazione di errori verranno comunicati alla ditta fornitrice entro il termine di 48 ore.

La verifica di regolare fornitura dei prodotti non esonera l'Aggiudicatario per eventuali difetti ed imperfezioni che non siano emersi al momento della verifica stessa, ma possano venire in seguito rilevati o accertati all'atto dell'immissione al consumo.

La merce non conforme all'ordinazione può essere respinta senza alcuna particolare formalità. La stessa dovrà essere sostituita

Formalitäten zurückgewiesen werden. Die abgelehnten Waren müssen unverzüglich oder jedensfall binnen der nächsten zwölf Arbeitsstunden mit anderen Waren, die die vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllen, ersetzt werden.

Dem Auftragnehmer obliegt es, auf eigene Kosten und binnen kürzester Zeit - höchstens 48 Stunden ab Anforderung - die bei jeder Bestellung fehlenden Produkte zu finden, es sei denn, es handelt sich um Produkte, die im Handel nicht mehr erhältlich sind.

Bei Nichteinhaltung der oben genannten Fristen für die Ersetzung der zurückgewiesene Ware und für die Lieferung von fehlenden Produkten, ist der Auftraggeber berechtigt, sich bei einem anderen Händler zu versorgen. Die Mehrausgabe und der allfällige Schaden werden dem Auftragnehmer angelastet.

Bei verspäteter oder nicht erfolgter Lieferung behält sich die Direktorin der Apotheke das Recht vor, die Produkte woanders anzukaufen, auch Produkte höher Qualität und zu einem höheren Preis als vertraglich festgelegt, ohne verpflichtet zu sein, den Auftragnehmer darüber zu informieren. Die Ankäufe erfolgen auf Kosten des Auftragnehmers.

Bei den Kontrollen kann sich der Auftraggeber auf das Urteil der zuständigen Organe (Hygieneamt, Gesundheitspolizei, usw.) stützen, welche im Falle von festgestellten Unregelmäßigkeiten, die gesetzlich vorgeschriebenen Maßnahmen ergreifen werden.

RETOURWARE UND RÜCHNAHME PRODUKTE

Innerhalb sechs Monate ab dem Datum des Lieferschein, Rücknahme aller angekauften Produkte, einschließlich Diätprodukte und Kleinkinderprodukte zum Einkaufspreis mit Ausstellung der entsprechenden Gutschriften.

Irrtümlicherweise gelieferten oder bestellten Produkten bzw. Produkten mit zu nahe liegendem Verfalldatum müssen zum Einkaufspreis zurückgenommen werden mit Ausstellung der entsprechenden Gutschriften.

Dem Auftragnehmer obliegt es außerdem mindestens einmal im Jahr

- **die Rücknahme von** verfallenen, widerrufenen oder verdorbenen Arzneimitteln und parapharmazeutischen Produkten, vergütbar oder nicht vergütbar laut ASSINDE-System, unter Beachtung der geltenden Gesetzbestimmungen, **zu**

immediatamente o comunque entro le successive dodici ore lavorative con altra pienamente rispondente a quanto richiesto.

La Ditta aggiudicataria è tenuta a reperire, a propria cura e spese, i mancanti di tutti gli ordini nel minor tempo possibile e comunque entro 48 ore dalla richiesta, fatto salvo per i prodotti non reperibili in commercio.

Se tempi suindicati per la sostituzione della merce respinta e per la consegna della merce mancante non verranno rispettati, la Stazione Appaltante si riterrà autorizzata a provvedere altrove, addebitando al fornitore le maggiori spese sostenute, nonché i danni subiti.

In caso di ritardata o mancata consegna la Direttrice della Farmacia Comunale, senza obbligo di darne comunicazione, si riserva la facoltà di provvedere altrove, anche per qualità migliore e a prezzo superiore a quello contrattuale, a tutte spese e danni del fornitore medesimo.

Per gli accertamenti la Stazione Appaltante può avvalersi del giudizio degli organi competenti (ufficio igiene, NAS, ecc..) i quali riscontrando delle irregolarità, adottano i provvedimenti previsti dalla disposizioni vigenti.

RESI E RITIRO PRODOTTI

Entro sei mesi dalla data della bolla di consegna, tutti i prodotti acquistati e tutta la tipologia di merce, compresi i prodotti dietetici e i prodotti per la prima infanzia, potranno essere resi a prezzo di acquisto con emissione delle relative note di accredito.

I prodotti erroneamente consegnati od ordinati o con data di scadenza eccessivamente prossima dovranno essere ritirati a prezzo di acquisto emettendo le relative note di accredito.

Inoltre la Ditta aggiudicataria dovrà **organizzare il ritiro** almeno una volta all'anno:

- dei prodotti farmaceutici e parafarmaceutici scaduti, revocati od avariati, o comunque non più vendibili, indennizzabili o non indennizzabili rispetto ad ASS.INDE, **nel rispetto delle noramtive**

organisieren;

- im Apothekenlager gebliebene Produkte/Waren, die noch verkäuflich sind zurückzunehmen.

RÜCKRUF, WIDERRUF UND ÄNDERUNGEN VON PRODUKTEN

Der Auftragsnehmer muss die Apotheken unverzüglich über Rückruf, Widerruf und/oder Änderung von ethischen Medikamenten und Arzneimitteln informieren.

WEITERLEITUNG RELEVANTE UNTERLAGEN

Der Auftragsnehmer muss Telegramme der Gesundheitsministeriums und dringenden Mitteilungen im Bereich gesundheitsrechtlicher Vorschriften innen 8 Stunden ab deren Erhalt, weiterleiten.

PREISVERZEICHNIS

Der Auftragsnehmer muss, auf Datenträger, das Preisverzeichnis der nicht verschreibungspflichtigen Medikamente, der OTC-Medikamente, der homöopathischen Medikamente, der parapharmazeutische Produkte und der Rezepturarzneien und die aktuellen Sonderangebote liefern. Die regelmäßige Aktualisierung der Preisverzeichnis und der Sonderangebote ist erforderlich.

Der Gemeindeapotheke müssen die Preisverzeichnisse bezüglich parapharmazeutischer Produkte, rezeptfreier Produkte und verkaufsförderter Produkte übergeben werden. Die Preisverzeichnisse müssen Folgendes enthalten:

- Artikelnummer
- Artikelbeschreibung
- Endverkaufspreis
- Endverkaufspreis ohne MwSt.
- Preis auf dem Preisabschnitt;
- MwSt.-Satz
- Preisnachlass in %
- Preis für die Abtretung an die Apotheke ohne MwSt.

FAKTURIERUNG

Die Rechnungen müssen auf die einzelnen Gemeindeapotheken (nach der in diesem Lastenheft dargestellten Liste) lauten. In den Rechnungen muss den für den Zuschlag angebotenen Preisnachlass für jede Ware aufscheinen.

Monatlich muss der Dienststelle städtischer Aphotekendienst eine Zusammenfassung der fortlaufend nummerierten Rechnungen einschl. MwSt. abgegeben werden.

vigenti;

- delle merci non movimentate relativamente a confezioni ancora vendibili.

RITIRI, REVOCHE E VARIAZIONI PRODOTTI

L'aggiudicatario dovrà informare immediatamente le farmacie su ritiri, revoche e/o variazione di farmaci etici e specialità medicinali.

TRASMISSIONE DOCUMENTI RILEVANTI

L'aggiudicatario dovrà trasmettere i telegrammi del Ministero della Sanità e le comunicazioni urgenti di carattere sanitario legislativo al più tardi entro 8 ore.

LISTINO PREZZI

Il fornitore dovrà fornire, su supporto informatico, il listino prezzi dei prodotti SOP, OTC, parafarmaco, galenici e omeopatici e le offerte speciali di cui poter usufruire. I prezzi del listino e le offerte speciali vanno aggiornati regolarmente. Dovranno essere consegnati alla Farmacia Comunale i listini relativi ai prodotti di parafarmaco, specialità da banco e prodotti in campagna promozionale. Il listino dovrà indicare:

- codice prodotto
- descrizione prodotto
- prezzo al pubblico
- prezzo al pubblico netto IVA
- prezzo di fustella
- aliquota IVA
- percentuale di sconto
- prezzo di cessione alla farmacia netto IVA

FATTURAZIONE

Le fatture dovranno essere intestate alle singole Farmacie Comunali secondo l'elenco del presente capitolato tecnico e dovranno riportare evidenziato lo sconto di aggiudicazione per singola voce merceologica.

Mensilmente dovrà essere inviato al Servizio Farmaceutico Comunale il riepilogo progressivo delle fatture IVA inclusa.

RECHNUNGSLEGUNG

Der Auftragnehmer muss monatlich einen zusammenfassenden Bericht über die getätigten Ankäufe vorlegen, mit getrennten Angaben bezüglich Arzneimittel der Gruppen A und C, OTC-Medikamente, nicht verschreibungspflichtige Medikamente (SOP), Generika, tierärztliche Medikamente, homöopathische Medikamente, parapharmazeutische Produkte, Rezepturarzneimittel und mit Angabe der gewährten Preisnachlasse abzüglich MwSt.

AMTGEHEIMNIS

Der Auftragnehmer, die mit der Aus- oder Durchführung der Lieferung betraut wird, ist auf alle Fälle solidarisch mit den eigenen Fachkräften (die darüber in Kenntnis gesetzt werden müssen) für die Einhaltung des Amtsgeheimnisses in Bezug auf Akten und/oder Informationen verantwortlich, über die im Rahmen der Leistung Kenntnis erlangt wird.

RENDICONTAZIONE

L'aggiudicatario dovrà produrre mensilmente una rendicontazione riassuntiva degli acquisti suddividendo tra specialità medicinale uso umano classe A, C, OTC, SOP, specialità medicinali, specialità generici, uso veterinario, specialità omeopatiche, galeniche e parafarmaco, con relativi sconti al netto dell'IVA.

SEGRETO D'UFFICIO

La Ditta appaltatrice é comunque tenuta in solido con i propri dipendenti (e dell'obbligo deve rendere edotti gli stessi), all'osservanza del segreto sul contenuto degli atti e/o informazioni di cui venga a conoscenza per ragioni della prestazione svolta.

DIREKTE ANKÄUFE

Der Auftraggeber behält sich nach ihrem unanfechtbaren Ermessen das Recht vor, die Produkte – bis zum Höchstausmaß von 30% des Ausschreibungsbetrages und ohne dass die Auftragnehmer der einzelnen Lose irgendwelche Ansprüche erheben können – direkt von den Herstellern und von anderen Lieferanten mit Alleinlieferungsrecht anzukaufen.

ACQUISTI DIRETTI

La Stazione Appaltante si riserva la facoltà di acquistare – fino ad un limite massimo del 30% dell'importo complessivo dell'appalto e senza che gli aggiudicatari dei singoli lotti accampino pretesa alcuna – dei prodotti oggetto della presente gara attraverso acquisti diretti da effettuarsi presso qualsiasi fornitore e azienda produttrice con clausola di esclusiva.

OBLIGATORISCHE KURSE

Im Zeitraum 2020-2022 muss der Auftragnehmer die Einschreibung der Apotheker und des Personals der Gemeindeapotheken Bozen an den vom Auftragnehmer organisierten obligatorischen Kursen garantieren.

CORSI OBBLIGATORI

Nel periodo 2020-2022 l'aggiudicatario dovrà garantire l'iscrizione prioritaria dei farmacisti e del personale dipendente delle Farmacie Comunali di Bolzano ad eventuali corsi obbligatori organizzati dall'aggiudicatario stesso.

Art. 7 GÜLTIGKEIT DER PREISE

In Abweichung von Art. 7 der Vertragsbedingungen Teil I wird folgende Preisrevisionsklauseln eingefügt.

Der Auftragnehmer kann keinen Anspruch auf weitere Entgelte bzw. zusätzliche Anpassungen, Überprüfungen oder Erhöhungen der wie oben angeführten Vergütungen erheben, mit Ausnahme für

Art. 7 VALIDITÀ DEI PREZZI

In deroga a quanto previsto all'Art. 7 del capitolato speciale parte I viene inserita la seguente clausola di revisione prezzi.

L'appaltatrice non potrà vantare diritto ad altri compensi, ovvero ad ulteriori adeguamenti, revisioni o aumenti del corrispettivo come sopra indicato, ad eccezione di quanto previsto all'art.

die Bestimmungen gemäß Art. 106 des Gv.D. Nr. 50/2016, i.g.F.

106 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.

Die Preisanpassung darf erst nach Ablauf des ersten Jahres der Vertragsdauer in Kraft treten. Auf begründetem Antrag des Auftragnehmers wird die Preisanpassung zwischen den Vertragsparteien nach Durchführung entsprechender Ermittlungen vereinbart.

La revisione dei prezzi non potrà operare prima del decorso del primo anno di durata contrattuale; essa verrà concordata tra le parti a seguito di apposita istruttoria, su istanza dell'appaltatrice adeguatamente motivata.

Wenn die standardisierten Kosten nicht verfügbar sind, werden für die Preisanpassung andere Instrumente in Betracht gezogen, zu welchen die von der Handelskammer Bozen veröffentlichten Indexziffern der Verbraucherpreise für Haushalte von Arbeitern und Angestellten zählen.

Per il calcolo degli aggiornamenti del prezzo, qualora non siano disponibili i costi standardizzati, potranno essere utilizzati gli strumenti orientativi ritenuti più idonei, tra i quali rientrano gli indici dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati editi dalla Camera di Commercio di Bolzano.

Art. 8 ENDGÜLTIGE SICHERHEIT

Art. 8 GARANZIA DEFINITIVA

In Abweichung zum Art. 8 Abs. 1 der Vertragsbedingungen Teil I wird die endgültige Sicherheit im Ausmaße von **1%** des Vertragspreises gestellt.

In deroga a quanto previsto al comma 1 dell'Art. 8 del capitolato speciale parte I la garanzia definitiva verrà costituita nella misura del **1%** dell'importo contrattuale.

Art. 10, Absatz 1 FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER LIEFERUNG

Art. 10, comma 1 TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA FORNITURA

Der Auftrag hat KEINE unverzüglich durchzuführende Dienstleistung/Lieferung zum Gegenstand.

L'appalto NON ha ad oggetto una fornitura/un servizio ad esecuzione istantanea.

**Vertragsdauer Los 1: 2 Jahre
Vertragsdauer Los 2: 2 Jahre**

**Durata del contratto Lotto 1: 2 anni
Durata del contratto Lotto 2: 2 anni**

Die Dauer verläuft ab Unterzeichnung des Vertrages / der Verlängerung.

La durata decorre dalla stipulazione del contratto/dell'atto di rinnovo.

Erneuerung des Vertrages

Rinnovo del contratto

Die Vergabestelle behält sich vor, den Vertrag von LOS 1 und LOS 2 zu denselben Bedingungen, für die **Dauer von weiteren 2 Jahren** und einem Betrag von 9.618.000,00 Euro, ohne MwSt. und/oder anderen gesetzlichen Steuern und Abgaben sowie Sicherheitskosten aufgrund von Risiken durch Interferenzen für das LOS 1 und einem Betrag von 891.700,00 Euro, ohne MwSt.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di **rinnovare** il contratto sia del LOTTO 1 che del LOTTO 2, alle medesime condizioni, per una **durata di ulteriori 2 anni**, per il LOTTO 1 per un importo di € 9.618.000,00 al netto di Iva e/o di altre imposte e contributi di legge, nonché degli oneri per la sicurezza dovuti a rischi da interferenze e per il LOTTO 2 per un importo di € 891.700,00 al netto di Iva e/o di altre imposte e

und/oder anderen gesetzlichen Steuern und Abgaben sowie Sicherheitskosten aufgrund von Risiken durch Interferenzen für das LOS 2, zu erneuern.

Die Vergabestelle macht von der Möglichkeit Gebrauch, indem sie dies dem Auftragnehmer mittels zertifizierter elektronischer Post, mindestens 60 Tage vor Ablauf des ursprünglichen Vertrages, **mitteilt**.

Technische Verlängerung

Die Dauer des Vertrags von LOS 1 und des Vertrages von LOS 2, kann nach Ermessen der Vergabestelle um höchstens **weitere 6 Monate**, als unbedingt erforderlichen Zeitraum bis zum Abschluss des Verfahrens zur Ermittlung des neuen Vertragspartners im Sinne von Art. 106, Abs. 11 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. verlängert werden. In diesem Fall ist der Vertragspartner verpflichtet, die Leistungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, zu den selben - oder günstigeren - Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen auszuführen.

contributi di legge, nonché degli oneri per la sicurezza dovuti a rischi da interferenze.

La stazione appaltante esercita tale facoltà **comunicandola** all'appaltatore mediante posta elettronica certificata almeno 60 giorni prima della scadenza del contratto originario.

Proroga tecnica

La durata del contratto del LOTTO 1 e del contratto del LOTTO 2, è prorogabile a discrezione della stazione appaltante di massimo **ulteriori 6 mesi**, quale tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli - prezzi, patti e condizioni.

Art. 12 VERZUGSSTRAFE BEI VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LIEFERUNG UND FÜR VERTRAGSMISSACHTUNGEN

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von **1⁰/100 (einspromille) der Netto-Vertragssumme** für jeden Verzugstag festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüberhinausgehenden Schadens zu beantragen.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

In Ergänzung zum Art. 12 Teil I fallen weitere Fälle von **Strafen** an.

Der Auftraggeber behält sich weiters das Recht vor, für die unten stehenden, als besonders schwer eingestuften Vertragsmissachtungen eine Vertragsstrafe im Maße zwischen 0,5% und 10% der monatlichen Vergütung bezogen auf den Monat, in dem sich die Vertragsmissachtung ergeben hat, zu verhängen:

- wenn die Waren anomal aussehen und verpackt sind, und der Auftragnehmer nicht

Art. 12 PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA FORNITURA E PER DISSERVIZI

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura **dell'1⁰/100 (unopermille) dell'importo netto di contratto** - per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

Ad integrazione dell'art. 12 Parte I trovano applicazione gli ulteriori casi di **penali**.

La Stazione Appaltante si riserva inoltre di applicare una penale compresa tra lo 0,5% e il 10% del compenso mensile riferito al mese in cui si è registrato il disservizio, nei seguenti casi ritenuti particolarmente gravi:

- aspetto e confezionamento dei prodotti consegnati considerato anomalo, nel caso in cui l'Aggiudicatario non provveda

unverzüglich zum Austausch dieser Waren vorgeht;

- beschädigte Verpackung;
- Waren, die nicht temperaturgerecht übergeben werden;
- verfallene Ware;
- Nichtübereinstimmung von Typ und Menge der gelieferten Ware mit den angeforderten Produkten und mit den im Lieferschein angegebenen Produkten.

Die Verhängung der Vertragsstrafe und die Anrechnung allfälliger Mehrkosten erfolgt durch Einzug des entsprechenden Betrages von der Rechnung (mit entsprechender Ausstellung einer Gutschrift durch den Auftragnehmer) oder durch Einzug eines Teils der Kautions in Höhe des entsprechenden Betrags.

Im Falle des Einzuges der Kautions ist der Auftragnehmer verpflichtet, diese innerhalb von 10 (zehn) Tagen nach Aufforderung durch die Stadtgemeinde Bozen zu ergänzen.

immediatamente alla sostituzione degli stessi;

- confezionamento non integro;
- merce consegnata a temperatura non adatta;
- merce scaduta;
- mancata corrispondenza dei prodotti consegnati per tipo e quantità alle singole richieste e ai prodotti indicati nel documento di trasporto.

L'applicazione della penale e l'addebito di eventuali maggiori oneri avverranno mediante ritenuta dell'importo corrispondente dalla fattura in pagamento (con conseguente emissione di nota di accredito da parte dell'Aggiudicatario) o mediante incameramento di parte della cauzione corrispondente all'ammontare delle somme.

In caso di incameramento della cauzione, l'Aggiudicatario è obbligato a reintegrare la medesima nel termine di 10 (dieci) giorni dalla richiesta del Comune.

Art. 13 ZAHLUNGEN

Der Auftragnehmer muss monatlich die Rechnungen der durchgeführten Lieferungen ausstellen.

Die Zahlung der Vergütung erfolgt, nach Vorlage der ordnungsgemäßen elektronischen Rechnung, welche die folgenden Angaben beinhaltet:

- den Ämterkodex **D48FI6**;
- den Erkennungskodex der Ausschreibung (CIG): Los 1 – Hauptlos 8197605DA3 / Los 2 – Zusätzliches Los 819763131B ;
- 2.1.3 "Angaben Verträge" - Beschluss;
- 2.1.3.2 "Nummer des Aktes" - 701;
- 2.1.3.3. "Datum des Aktes" - 25.11.2019;
- die Fälligkeit der Zahlung;
- das zweckbestimmte Kontokorrent (IBAN Kode);
- die geteilte Zahlungen im Sinne des Art. 17-ter sog. "split payment" des D.P.R. Nr. 633/1972, i g.F.,

Art. 13 PAGAMENTI

La Ditta Appaltratrice emetterà mensilmente le fatture relative alle forniture eseguite.

Il pagamento avverrà, su presentazione di regolare fattura elettronica contenenti i seguenti dati:

- Codice univoco ufficio **D48FI6**;
- CIG (Codice Identificativo di Gara): Lotto 1 – Principale 8197605DA3 / Lotto 2 – Complementare 819763131B
- 2.1.3 "Dati contratti" – Delibera;
- 2.1.3.2 "Numero atto" - 701;
- 2.1.3.3. "Data atto" – 25.11.2019;
- scadenza del pagamento;
- conto corrente dedicato (Codice IBAN);
- scissione dei pagamenti ai sensi dell'art. 17-ter c.d. "split payment" del D.P.R. n. 633/1972 e ss.mm.ii.;

Art. 16

Art. 16

BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER KONFORMITÄT DER LIEFERUNG ODER ÜBER DIE ORDNUNGSGEMÄSSE AUSFÜHRUNG DER LIEFERUNG

Ausstellung der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Lieferung

CERTIFICATO DI VERIFICA DI CONFORMITÀ DELLA FORNITURA O DI REGOLARE ESECUZIONE

Rilascio del certificato di verifica di conformità della fornitura.

**Art. 17
ABGELEHNT LIEFERUNGEN**

Siehe die betreffenden Bestimmungen im Art. 4.

**Art. 17
FORNITURE RIFIUTATE**

Vedi specifiche disposizioni di cui all'Art. 4.

**ART. 26
VERSCHIEDENE OBLIEGENHEITEN UND PFLICHTEN ZU LASTEN DES LIEFERANTEN**

In Ergänzung zu Art. 26 der besonderen Vertragsbedingungen Teil I „Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Lieferanten“ muss der Auftragnehmer eine Bescheinigung über die Umsetzung der HACCP-Vorschriften (Reg. 852 HACCP, Reg. 178 „Rückverfolgbarkeit und Legislativdekret 114/06 „direttiva allergeni“) vorlegen, aus der hervorgehen muss, dass im Unternehmen alle Verfahren zur Hygiene und Sicherheit anwendet.

**ART. 26
ONERI E OBBLIGHI DIVERSI A CARICO DEL FORNITORE**

Ad integrazione dell'art 26 del capitolato speciale d'appalto per forniture parte I “Oneri e obblighi diversi a carico del fornitore” l'Aggiudicatario deve fornire una dichiarazione di attuazione delle normative HACCP (Reg. 852/2004 “HACCP”, Reg. 178/2002 “rintracciabilità” e del DLgs. 114/06 “direttiva allergeni”) dalla quale emerga, in modo inequivocabile che nella sua Impresa adotta tutte le procedure relative in materia di igiene e sicurezza.

**ART. 28
VERTRAGSAUFLÖSUNG AUS VERSCHULDEN DES LIEFERANTEN**

In Ergänzung zu Art. 28, der besonderen Vertragsbedingungen Teil I versteht sich der Vertrag kraft Gesetz aufgehoben, falls:

- a) der Auftragsausführende gegen auch nur eine einzige Verpflichtung des Legalitätsprotokolls oder des Verhaltenskodex verstößt;
- b) die Aufstockung der eventuell vorausgeklagten Sicherheitsleistungen innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Erhalt der entsprechenden Aufforderung von der Verwaltung nicht erfolgt;

**ART. 28
RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER COLPA DEL FORNITORE**

Ad integrazione dell'art. 28, del capitolato speciale Parte I, oltre i casi previsti nella parte generale il contratto si intende risolto di diritto:

- a) qualora l'esecutore violi anche uno solo degli obblighi previsti dal protocollo di legalità e codice di comportamento;
- b) in caso di mancata reintegrazione delle cauzioni eventualmente escusse entro il termine di 10 giorni lavorativi dal ricevimento della relativa richiesta da parte dell'Amministrazione;

- c) bei Gerichtsverfahren wegen Verletzungen von Patent-, Urheberrechten und im Allgemeinen Schutzrechte anderer, die gegen die Verwaltung von Dritten angestrengt werden;
- d) zweimal hintereinander folgende negative Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Beitragszahlung des Auftragnehmers
- e) falls die Höhe der gemäß vorliegendem Vertragsentwurf verhängten Verwaltungsstrafen 10 % des vertraglichen Nettobetrag übersteigt;
- f) endgültige Verurteilung des Auftragnehmers bei laufendem Vertrag für Strafhandlungen, die sich auf die professionelle Moralität des Auftragnehmers auswirken;
- g) teilweise oder vollständige Weiterverpachtung der Arbeiten ohne schriftliche Ermächtigung der Stadtgemeinde Bozen;
- h) wiederholte Verspätungen bei Lieferungen oder nicht erfolgte Lieferungen an eine oder mehrere Gemeindeapotheke;
- i) wiederholte Lieferungen von verfallenen Waren;
- j) beschädigte Verpackung;
- k) Waren, die nicht temperaturgerecht verpackt wurden;
- l) Lieferung von Produkten, die nicht den Vorschriften entsprechen;
- m) Verhängung von drei Vertragsstrafen;
- n) andere schwer mangelhafte Dienstleistungen.

- c) qualora siano promosse contro l'Amministrazione da parte di terzi azioni giudiziarie per violazioni di diritti di brevetto, di autore ed in genere di privativa altrui
- d) qualora il documento unico di regolarità contributiva (DURC) dell'affidatario risulti irregolare per due volte consecutive;
- e) ove l'importo delle penali applicate a norma del presente schema di contratto superi il 10% dell'importo contrattuale netto;
- f) condanna definitiva, in corso di contratto, a carico dell'Aggiudicatario, per reati che incidano sulla moralità professionale;
- g) cessione in subappalto di tutta o parte della fornitura senza il consenso scritto del Comune;
- h) ripetersi di ritardi e mancate consegne in una più Farmacie Comunali;
- i) ripetersi di consegne di merce scaduta;
- j) confezionamento non integro;
- k) merce confezionata a temperatura non adatta;
- l) fornitura di prodotti difformi da quanto prescritto;
- m) applicazione di tre penali contrattuali;
- n) altri casi di disservizi di particolare gravità.

Die Aufhebung des Vertrages erfolgt gemäß Art. 1456 des ZGB, wenn die Stadtgemeinde Bozen dem Auftragnehmer den Willen bekannt gibt, die Aufhebungsklausel in Anspruch zu nehmen. Die Stadtgemeinde Bozen wird in der angemessensten Form für die Fortführung der Lieferung bis zur Beendigung des ursprünglichen Vertrages sorgen; alle damit zusammenhängenden oder daraus hervorgehenden, Ausgaben müssen vom ursprünglichen Auftragnehmer getragen werden.

La risoluzione del contratto opererà di diritto a norma dell'art. 1456 del codice civile, qualora il Comune comunichi all'Aggiudicatario di volersi valere della presente clausola risolutiva. Il Comune provvederà, nel modo che riterrà più opportuno, alla prosecuzione della fornitura in corso sino alla fine della stessa con l'obbligo dell'Aggiudicatario decaduto di risarcire ogni conseguente spesa o danno.

**Art. 33
BESONDERE BESTIMMUNGEN**

**Art. 33
DISPOSIZIONI PARTICOLARI**

DIREKTE ANKÄUFE

Der Auftraggeber behält sich nach ihrem unanfechtbaren Ermessen das Recht vor, die Produkte – bis zum Höchstausmaß von 30% des Ausschreibungsbetrages und ohne dass die Auftragnehmer der einzelnen Lose

ACQUISTI DIRETTI

La Stazione Appaltante si riserva la facoltà di acquistare – fino ad un limite massimo del 30% dell'importo complessivo dell'appalto e senza che gli aggiudicatari dei singoli lotti accampino pretesa alcuna – dei prodotti

irgendwelche Ansprüche erheben können – direkt von den Herstellern und von anderen Lieferanten mit Alleinlieferungsrecht anzukaufen.

oggetto della presente gara attraverso acquisti diretti da effettuarsi presso qualsiasi fornitore e azienda produttrice con clausola di esclusiva.

Konkurs oder Vertragsauflösung

Im Falle des Konkurses, der Zwangsliquidation und des Ausgleichs oder im Falle, dass der Auftragnehmer sich in einem Insolvenz- oder Liquidationsverfahren befindet, im Falle der Vertragsaufhebung oder des Rücktritts vom Vertrag im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften oder im Falle einer gerichtlichen Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags, behält sich die auftraggebende Körperschaft vor, fortlaufend die Teilnehmer des ursprünglichen Ausschreibungsverfahrens zu konsultieren.

Die Konsultation erfolgt gemäß ihrer Reihung in der betreffenden Rangordnung für den Abschluss eines neuen Vertrags über die Vergabe der Fertigstellung der Leistungen zu denselben Bedingungen, die bereits vom ursprünglichen Zuschlagsempfänger bei der Angebotsabgabe geboten wurden. (Art. 51 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F.)

Schiedsgericht und Mediation / Schlichtung von Streitfällen und zuständige Gerichtsbarkeit

Unbeschadet der Einleitung von Vergleichsverfahren und gütlicher Einigungen gemäß den Artikeln 205 und 208 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. werden alle Streitfälle dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern oder der Mediationsstelle der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer übertragen werden.

Verhalten des Auftragnehmers

Mit der Unterzeichnung der **Anlage A_1 „Teilnahmeerklärung“** nimmt der Teilnehmer die **„Integritätsvereinbarung“** an, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion **„Transparente Verwaltung“** der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, und verpflichtet sich die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen.

Die Annahme der Integritätsvereinbarung stellt eine Bedingung für die Zulassung zum

Fallimento o risoluzione del contratto

In caso di fallimento, di liquidazione coatta e concordato preventivo, ovvero procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione dell'appaltatore, o di risoluzione del contratto, ovvero di recesso dal contratto ai sensi della normativa vigente ovvero in caso di dichiarazione giudiziale di inefficacia del contratto, il committente interpella progressivamente i soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara.

La consultazione avviene in base alla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per l'affidamento del completamento delle prestazioni alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede di offerta. (articolo 51 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.)

Collegio arbitrale e mediazione / Risoluzione delle controversie e foro competente

Le parti convengono che, fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste dagli artt. 205 e 208 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., tutte le eventuali controversie relative al presente contratto saranno devolute al giudice del Foro di Bolzano ed escludono pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri o al servizio di mediazione della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

Comportamenti dell'appaltatrice

Con la sottoscrizione **dell'Allegato A_1 „Dichiarazione di partecipazione“** il concorrente accetta il **„Patto di Integrità“** approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione **„Amministrazione Trasparente“** del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e si impegna ad accettarne le prescrizioni.

L'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla

Ausschreibungsverfahren dar.

Der Auftragnehmer und durch diesen seine Angestellten und Mitarbeiter, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, verpflichtet sich die im „Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung 2020-2022“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindefachausschusses Nr. 827 vom 27. Dezember 2019, veröffentlicht in der Sektion „[Transparente Verwaltung](#)“ der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehenen Pflichten, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, soweit vereinbar, einzuhalten.

Im Sinne der gemeinsam gelesenen Bestimmungen des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, i.g.F. „Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten, gemäß des Art. 54 des Gv.D. Nr. 165/2001“, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik, Allgemeine Serie Nr. 129 vom 4. Juni 2013 und des Art. 1, Absatz 1 des „Verhaltenskodexes für das Personal der Stadtgemeinde Bozen“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindefachausschusses Nr. 608 vom 30. Oktober 2015, veröffentlicht in der Sektion „[Transparente Verwaltung](#)“ der Stadtgemeinde Bozen, verpflichtet sich der Auftragnehmer und durch diese seine Angestellten und Mitarbeiter unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, die von den oben angeführten Verhaltenskodizes, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, vorgesehenen Pflichten, soweit vereinbar, einzuhalten.

Im Sinne von Art. 53, Abs. 16-ter, des Gv.D. Nr. 165/2001, i.g.F. erklärt der Auftragnehmer, dass er mit ehemaligen Bediensteten der Stadtgemeinde Bozen, welche ihm gegenüber Vertrags- oder Entscheidungsbefugnisse der öffentlichen Verwaltung ausgeübt haben, innerhalb des Dreijahreszeitraumes ab Beendigung des Dienstverhältnisses kein abhängiges oder freiberufliches Vertragsverhältnis abgeschlossen hat und dass er diesen auf alle Fälle keine Aufträge erteilt hat.

Der Auftragnehmer garantiert für sich und für alle seine Unterauftragnehmer die gänzliche Einhaltung der geltenden umwelt- sozial – und arbeitsrechtlichen gesetzlichen Bestimmungen und Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, staatliche Rechtsvorschriften oder Rechtsvorschriften des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende

procedura di gara.

L'appaltatrice e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dal „Piano triennale di prevenzione della corruzione 2020-2022“, adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 827 del 27 dicembre 2019, pubblicato nella sezione „*Amministrazione Trasparente*“ del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. „*Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs. n. 165/2001*“, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale, Serie Generale n. 129 di data 4 giugno 2013, e dell'art. 1, comma 1 del „*Codice di comportamento del personale del Comune di Bolzano*“, adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015, pubblicato nella sezione „*Amministrazione Trasparente*“ del Comune di Bolzano, l'appaltatrice, e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dai sopracitati codici, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Ai sensi dell'art. 53, co. 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001 e ss.mm.ii., l'appaltatrice attesta di non avere concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e comunque di non aver attribuito incarichi, per il triennio successivo alla cessazione del rapporto, ad ex dipendenti del Comune di Bolzano, che hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della pubblica amministrazione nei propri confronti.

L'appaltatrice garantisce per se e per tutti suoi subappaltatori e sub affidatari la piena osservanza delle norme ed obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciali, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e

Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher, sei es auf lokaler Ebenen, oder die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU aufgeführt internationalen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Vorschriften festgelegt sind.

Beachtung der einschlägigen Bestimmungen

Der Auftragnehmer muss neben dem vorliegenden Lastenheft, das L.G. Nr. 16/2015 (*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*) das Gv.D. Nr. 50/2016 (*Kodex der Verträge*) i.g.F., das D.P.R. Nr. 207/2010 (*Verordnung über die Durchführung*) i.g.F. die geltende „*Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde und jede weitere einschlägige Bestimmung beachten.

Verarbeitung der personenbezogenen Daten

Der Zuschlagsempfänger dieser Dienstleistung, der im Auftrag der Verwaltung personenbezogene Daten verarbeiten wird, wird im Sinne des Art. 28 der „Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung - DSGVO)“ zum Verantwortlichen der Datenverarbeitung ernannt. Er muss sich verpflichten, die geltenden Vorschriften für die Verarbeitung personenbezogener Daten einzuhalten.

Insbesondere wird sich der Verantwortliche an genaue Verpflichtungen dem Inhaber gegenüber halten müssen, welche im Art. 28, Par. 3 der DSGVO vorgesehen sind und er wird das Verzeichnis der Behandlungskategorien nach Art. 30, Par. 2 der DSGVO führen müssen. Der Verantwortliche muss zudem alle geeigneten technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen umsetzen, um ein risikoadäquates Sicherheitsniveau zu gewährleisten, welche, falls zutreffend, jene laut Art. 32 des DSGVO beinhalten.

Der Zuschlagsempfänger, der als Verantwortlicher der Datenverarbeitung ernannt ist, kann auf einen anderen Verantwortlichen der Datenverarbeitung zurückgreifen, um bestimmte Verarbeitungsaktivitäten zu verwalten. Unbeschadet der Verantwortlichkeiten des Verantwortlichen der Datenverarbeitung muss der zusätzliche

territorialen, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencati nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

Osservanza delle disposizioni normative

Oltre all'osservanza delle disposizioni del presente capitolato d'onori, l'appaltatrice è soggetta all'osservanza è soggetta all'osservanza della L.P. n. 16/2015 (*Disposizioni sugli appalti pubblici*) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (*Codice degli appalti*) e del D.P.R. n. 207/2010 e ss.mm.ii. (*Regolamento del Codice*), del „*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*“ approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018, nonché di ogni altra disposizione in materia.

Trattamento dei dati personali

L'aggiudicatario del presente servizio, in quanto soggetto che tratterà dati personali per conto dell'amministrazione, sarà nominato Responsabile del Trattamento ai sensi dell'art. 28 del „*Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati - GDPR)*“ e dovrà impegnarsi a rispettare la regolamentazione in vigore applicabile al trattamento dati personali.

Dovrà, in particolare, impegnarsi a precisi obblighi nei confronti del titolare previsti dall'art. 28, par. 3 del GDPR, tenere il registro delle categorie di trattamento come previsto ai sensi dell'art. 30, par. 2 del GDPR nonché mettere in atto tutte le misure di sicurezza tecniche e organizzative adeguate per garantire un livello di sicurezza adeguato al rischio e che comprendono, se del caso, quelle indicate nell'art. 32 del GDPR.

L'aggiudicatario nominato Responsabile del Trattamento potrà ricorrere ad un altro Responsabile del Trattamento per gestire attività di trattamento specifiche. Ferme restando le responsabilità del Responsabile del Trattamento, l'ulteriore Responsabile del Trattamento dovrà rispettare le medesime garanzie e i medesimi

Verantwortliche der Datenverarbeitung die gleichen Garantien und Pflichten erfüllen, die für den Zuschlagsempfänger vorgesehen sind.

obblighi previsti per il soggetto affidatario.

ANLAGE 1

der besonderen Vertragsbedingungen Teil II

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

- 1.1 Die besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II
- 1.2 „Anlage E“ – Los 1: Beschreibung der Lieferung und der dazugehörigen Dienste und „Anlage F“ – Los 2: Beschreibung der Lieferung;
- 1.3 “Anlage A1.3_ter” – MUK Erklärung – Lose 1 und 2;
- 1.4 Wettbewerbsbedingungen
- 1.5 Wirtschaftliches Angebot
- 1.6 Integritätspakt;
- 1.7 Verhaltenskodex;
- 1.8 MD betreffend MUK plus ev. Klarstellungen

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeineren überwiegen.

UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

- Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote;
- „Anlage G“ - Tabelle Berechnung des günstigsten Angebotes - Lose 1 und 2;
- “Anlage H” – Detaillierte Kostenaufstellung der dazugehörigen Dienste Los 1;
- Kostenschätzung - Lose 1 und 2;
- Informationen über die von der betroffenen Person und von dritten erworbenen personenbezogenen Daten”:

ALLEGATO 1

al capitolato speciale parte II

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE DEL CONTRATTO

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

- 1.1 Il capitolato speciale parte I e II
- 1.2 “Allegato E” – Lotto 1: Descrizione della fornitura e dei servizi collegati e “Allegato F” – Lotto 2: Descrizione della fornitura;
- 1.3 “Allegato A1.3_ter” – Dichiarazione CAM Lotti 1 e 2;
- 1.4 Disciplinare di gara
- 1.5 Offerta economica
- 1.6 Il patto di integrità;
- 1.7 Il codice di comportamento;
- 1.8 DM relativi CAM più ev. chiarimenti.

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE INTEGRANTE DEL CONTRATTO

- Criteri per la valutazione delle offerte anomale;
- Allegato G” – Tabella per calcolo offerta conveniente - Lotti 1 e 2;
- “Allegato H” – Dettaglio costi servizi collegati - Lotto 1;
- Stima dei costi - Lotti 1 e 2
- Informazioni sui dati personali ottenuti presso l'interessato e presso terzi”: